

4 Problemas de comunicación debidos a valores culturales

Valeria Tonioli

Sumario 4.1 Problemas comunicativos relacionados con el concepto de tiempo. – 4.2 Problemas comunicativos relacionados con el concepto de espacio. – 4.3 Problemas de comunicación relacionados con el concepto de jerarquía, respeto y estado social. – 4.4 Problemas de comunicación relacionados con el concepto de honestidad y de ‘juego limpio’. – 4.5 Problemas de comunicación relacionados con el concepto de familia. – 4.6 Problemas de comunicación relacionados con el mundo metafórico. – 4.7 Problemas de comunicación relacionados con la sexualidad. – 4.8 Problemas de comunicación relacionados con la religión. – 4.9 Problemas de comunicación relacionados con la idea de conocimiento. – 4.10 Peculiaridades útiles para la comunicación intercultural

En este capítulo se presentan los malentendidos o los problemas de comunicación intercultural que pueden surgir entre españoles e italianos a causa del significado diferente que se atribuye a valores como el tiempo, la familia, la amistad, el respeto, el espacio, etc. A continuación se presentará el punto de vista de los encuestados españoles y el de los italianos.

4.1 Problemas comunicativos relacionados con el concepto de tiempo

En lo que se refiere al tiempo, los encuestados están de acuerdo en definir la misma visión: estricta y no flexible. Tanto los italianos co-

mo los españoles confirman que no hay mucha diferencia en la percepción del tiempo.

No obstante una visión del tiempo poco flexible, algunos encuestados (n=4) están de acuerdo en decir que en el ámbito universitario y escolar es bastante normal que los estudiantes pregunten si pueden entregar un trabajo o una prueba en clase con retraso. Lo mismo puede pasar en algunas empresas donde se establece un plazo de entrega por ejemplo para informes y que muchas veces se pospone.

De los cuestionarios se desprende que la mayor diferencia entre Italia y España está relacionada con los horarios de las comidas. En la Italia septentrional, de hecho, la comida suele ser entre las 12 y las 13 mientras que la cena suele ser entre las 19 y las 20; en el sur de Italia la comida suele ser entre las 14 y las 15 y la cena entre las 21 y las 22.

En España, en cambio, por la información que nos dan nuestros entrevistados, parece que la comida es entre las 15 y las 16 y la cena entre las 21 y las 23. En algunas zonas de España, de hecho, las cocinas no abren antes de las 21, sobre todo en el Sur, en Andalucía.

4.1.1 El tiempo laboral

Según los encuestados, la percepción del tiempo laboral entre los españoles y los italianos es parecida. Normalmente hay horarios preestablecidos por la empresa o la sociedad para la que se trabaja, tanto para la entrada como para la salida o la pausa para la comida. En algunas empresas españolas, sin embargo, el horario laboral empieza entre las 9 y las 10 de la mañana mientras que en Italia suele empezar entre las 8 y las 9.

Una diferencia detectada por los encuestados españoles se refiere a la pausa de media mañana. Según los encuestados, de hecho, la pausa italiana suele consistir en tomar un café en 10 minutos mientras que la pausa española es más larga y se suele tomar una caña y tapa o por un café y un dulce. La pausa de la mañana es el almuerzo, que suele ser entre las 11 y las 12, y la palabra 'merienda' sólo se utiliza para la pausa de la tarde.

En España como en Italia, según lo que nos explica un encuestado, el día laboral es de 8 horas y se empieza el trabajo a partir de las 7:30-8 de la mañana. En oficinas es posible empezar el turno de trabajo también a las 7, así como en Italia. La pausa para la comida suele ser de 1 hora. Se muestran a continuación las palabras de un encuestado

El horario normal en España suele ser de 8 a 17 o de 9 a 18 para trabajos de oficina, con una hora para comer y media hora para el café de media mañana.

También en Italia la jornada laboral suele ser de 8 horas con excepción de algunos casos en los que el trabajo a tiempo parcial prevé una reducción del horario o en ámbito sanitario o de emergencia donde los turnos de trabajo son mucho más largos.

Por lo que se refiere, en cambio, al horario de las tiendas, en Italia las aperturas son de 9 a 13 y de 15 a 18:30 o, en caso de un horario continuo, entre las 9 las 18:30. Los supermercados suelen estar abiertos hasta las 19.;30 con excepción de las grandes ciudades, como Milán, donde se pueden encontrar supermercados activos desde las 22 hasta las 24 horas.

En España el horario de apertura de las tiendas suele empezar más adelante, desde las 10 de la mañana hasta las 21 con una pausa en el medio para comer, así como se puede leer en la entrevista al encuestado:

En comercios, se abre de 10 a 21, normalmente con dos turnos. En bares y restaurantes, depende de si sirven desayunos y cenas o solo una de las dos cosas, pero se suele abrir de 7 a 9 y cerrar de 1 a 3, suele haber dos o tres turnos. En sanidad hay turnos de 12 horas y guardias de 24.

En general, para concluir, los encuestados están de acuerdo en decir que en el sur de Italia y en el sur de España los tiempos son más relajados; en algunas zonas de Andalucía o de la región de Murcia, a causa del excesivo calor en verano, las tiendas cierran de las 14 a las 18 y vuelven a abrir de las 18 a las 22. En general, por el calor, se prevé una pausa en las actividades laborales y privadas que se define *siesta* y que generalmente suele ser entre las 14 y las 16. También dentro de algunas universidades españolas es raro encontrar cursos universitarios entre las 14 y las 16 porque se respeta la *siesta* y es más probable encontrar cursos que se acaban a las nueve de la noche. En Italia, en cambio, la mayoría de las clases universitarias se realizan entre las 12 y las 16.

4.1.2 El tiempo privado

Por lo que se refiere al tiempo privado, los encuestados españoles tienen la sensación de dedicar mucho tiempo a la vida social, una vez acabada la jornada laboral. Se pasa más tiempo con amigos o se realizan actividades sociales. Como en España la jornada laboral es más dilatada, las comidas suelen ser más tarde que en Italia y se tiene la sensación de que el tiempo privado para actividades sociales es mayor.

En general, todos los encuestados están de acuerdo en afirmar que el tiempo libre depende mucho de la profesión que se tiene; un traductor autónomo o un empresario tienen menos tiempo libre y hora-

rios menos flexibles de quien trabaja 8 horas en una empresa. El tipo y la cantidad de cosas que se pueden hacer en el tiempo libre depende mucho también de la zona donde se vive y se trabaja. A veces se emplea mucho tiempo en los desplazamientos, para ir de una zona a otra de una gran ciudad, o de una zona rural a una zona urbana, como explica el siguiente encuestado:

El tiempo depende del trabajo que se realiza, de sus horarios, del lugar donde se vive. No es lo mismo vivir en una metrópolis y tener 1 hora de desplazamiento global para el trabajo que 15 minutos. Hay más tiempo de ocio en Albacete que en Barcelona.

4.1.3 La puntualidad

También por lo que se refiere a la puntualidad, la concepción entre italianos y españoles es muy parecida y la mayor diferencia se percibe entre ciudades y lugares donde se vive.

En algunas zonas o contextos laborales siempre se llega puntual, en otros, en cambio, es posible llegar con algunos minutos de retraso, pero normalmente no más de un cuarto de hora. Un encuestado nos explica de hecho que:

una concepción de la puntualidad española es muy parecida a la italiana. En general es mejor llegar puntuales pero mucha gente llega en retraso. Se admiten los primeros 15 minutos de retraso sobre todo antes de una reunión o al principio de un curso universitario. En algunas universidades los horarios son estrictos, pero en otras siempre se prevé un retraso de 15 minutos.

La mayoría de los encuestados están de acuerdo en afirmar que en el trabajo es una buena señal llegar puntuales, entre amigos en cambio, o para cenas en grupos, se admite llegar entre los 15 y los 30 minutos tarde.

Como se decía antes, en España - al contrario que en Italia -, las entregas de trabajos o encargos se pueden posponer.

En Italia existe una expresión que es la de «fare anticamera», es decir, quedarse en el pasillo, frente a la puerta del despacho de quien ostenta el poder (el jefe, por ejemplo), esperando su turno para entrar. Tanto en Italia como en España es posible que los titulares de una empresa (o quien es jerárquicamente más importante) dejen esperar fuera del despacho a quien es de nivel jerárquico inferior antes de una reunión. Esto demuestra en ambos casos una superioridad y una jerarquía no explícita.

4.2 Problemas comunicativos relacionados con el concepto de espacio

Por lo que se refiere al concepto de espacio, hemos dividido la presentación de los contenidos en dos apartados, el espacio público y el espacio privado. Por lo que atañe el espacio público, los encuestados han encontrado numerosas similitudes entre la concepción de los italianos y la de los españoles. En cambio, por lo que se refiere al espacio privado, los encuestados han detectado más diferencias.

4.2.1 El espacio público

Según la opinión de los encuestados, en España el espacio público se respeta y se protege poco, tanto en lo que respecta a lugares comunes, limpieza de las paredes o mantenimiento de edificios públicos, como en los que se refiere a los parques. Los encuestados españoles afirmaron que se presta poca atención en el respeto de los lugares comunes, así como podemos leer en el siguiente extracto de una entrevista:

La gente en España es bastante irrespetuosa, se pintan las paredes, se tira basura en los parques, no se echa la basura dentro del contenedor... Supongo que son unos pocos, pero se nota muchísimo.

Tanto los encuestados españoles como los italianos afirmaron que en Italia existen las mismas problemáticas de protección y gestión del espacio público. Sin embargo, según el punto de vista de quien vivió la temporada de las restricciones por COVID, antes y después del confinamiento, es decir entre la primavera y el verano de 2020 y entre Italia y España, se afirmó que en España la protección del espacio público se respetó menos, con consecuencias negativas para la salud de los ciudadanos. Esta situación llevó a algunas zonas de España, como Madrid, a un estado de alerta sanitaria, como podemos leer en el extracto siguiente de la entrevista:

Hablando de lo que está pasando ahora, el respeto de los espacios públicos también habría pasado para un respeto más estricto, por parte de los españoles, de las medidas anti COVID. En cambio, muchos han pasado bastante de recomendaciones básicas, como la de no llevar mascarilla o de sumarse a reuniones masivas; y esto nos ha llevado al borde del estado de alerta, otra vez... véase el ejemplo de Madrid.

La falta de responsabilidad por parte de los ciudadanos en la protección y gestión del espacio público se traduce lingüísticamente en

expresiones típicas como «la ciudad es cochina, no los ciudadanos»; esto pone en evidencia que la ciudad es un lugar autónomo y que no está gestionado por nadie.

4.2.2 El espacio privado

Por lo que se refiere al espacio privado, en cambio, los encuestados afirmaron que los españoles están más acostumbrados a acoger a personas conocidas o poco conocidas en su propio hogar. De ahí nació el dicho «mi casa es tu casa». Como declaró un encuestado, de hecho, «los españoles te dejan entrar más en el espacio íntimo que los italianos».

En cuanto a la estructura de las viviendas, además de chalet y casas independientes, la mayoría de los edificios españoles están contruidos según la siguiente estructura: planta baja, entresuelo y después la primera planta. Después de la primera planta se sube a la segunda hasta el ático. La mayoría de los edificios se construyen alrededor de un 'patio de luz'. Pensamos que es fundamental que los lectores italianos conozcan todas estas estructuras típicas para leer y entender los timbres de los edificios.

4.3 Problemas de comunicación relacionados con el concepto de jerarquía, respeto y estado social

Tanto en la sociedad italiana como en la española el concepto de jerarquía y el respeto de ella son muy importantes. Según los encuestados hay poca diferencia entre las dos culturas. Sin embargo, en España, según los encuestados, la jerarquía no sigue un esquema piramidal sino que es bastante extendida:

En España la jerarquía no suele ser muy piramidal, las relaciones suelen ser distendidas hasta que alguien se enfada, que entonces usa su estatus para exigir respeto u obediencia. Pero depende de la persona, del contexto... no hay una estructura fija, todo depende.

A nivel de empresas, en España, hay que mostrar respeto a los superiores incluso si es una obligación y no se desea hacerlo. La misma situación se detecta en Italia donde, según los entrevistados, hay que mostrar respeto y esté está relacionado con el concepto de poder.

En España se respeta más a las personas en el espacio público que en el privado. Es más probable que una persona se porte de manera educada y respetuosa delante a conocidos que a desconocidos y pue-de que sea más maleducada en el espacio íntimo y privado.

Según los datos de los cuestionarios, parece que en España se respeta más a la persona que a su papel, al contrario de lo que ocurre en Italia:

En mi cultura se enseña que el respeto hay que ganárselo. No se suelen predisponer los respetos. Lo que sí existe es un respeto en público, que se mantiene por el buen ambiente social, pero en privado podría ser diferente. Una cosa es el respeto y otra muy distinta el protocolo: para mí son normas diferentes. En España se respeta más a la persona.

Los factores que pueden hacer que se pierda la lealtad hacia su propio responsable están relacionados con la incoherencia entre lo que este último declara y sus acciones o cuando se realiza algo incorrecto o injusto. No obstante la lealtad y la jerarquía hacia los superiores, los encuestados españoles han destacado otros factores importantes y que considerar dentro de una empresa y como calidades de una persona que actúa como líder. Por ejemplo, las características son saber gestionar relaciones interpersonales, tener buenas capacidades comunicativas, saber trabajar en equipo y saber guiar a un mismo equipo.

Por lo que se refiere a la manera de manifestar la jerarquía, los encuestados españoles han declarado que la comunicación entre un responsable y un subordinado es más directa. En Italia, en cambio, según los encuestados italianos, la jerarquía sigue siendo más evidente y explícita que en España y puede disminuir a lo largo del tiempo con el conocimiento mutuo y conforme cambie la relación entre empleados: «En Italia la jerarquía es explícita, se mantiene en el tiempo y no se cuestiona. En España tiende a difuminarse a medida que la relación aumenta». Esta declaración nos parece interesante ya que para los españoles la jerarquía entre italianos parece ser más rígida y no obstante a lo largo del tiempo cambien las relaciones entre compañeros de trabajo es importante recordar que siempre hay que respetar la jerarquía explícita y directa.

Un segundo encuestado español, de hecho, afirma que no obstante los muchos años de trabajo con Italia, el sistema jerárquico italiano sigue siendo algo incomprensible para él: «La jerarquía en Italia sigue siendo una de esas cosas que a pesar de los muchos años de mi relación con este país sigo sin comprender».

Para concluir, es importante recordar que en el lugar de trabajo es muy importante no 'perder la cara' tanto el contexto italiano como en el español. Esto podría pasar en el caso de gestos incorrectos hacia los compañeros de trabajo, falta de respeto, incoherencia o falsedad. Más que errores de trabajo, los encuestados han explicado que sería más peligroso y probable 'perder la cara' si se arruinan las relaciones entre compañeros de trabajo por malas conductas.

4.4 Problemas de comunicación relacionados con el concepto de honestidad y de ‘juego limpio’

En cuanto a los conceptos de honestidad y de ‘juego limpio’, los encuestados no han detectado diferencias entre Italia y España. En ambos casos nos comunicaron que según los diferentes contextos hay normas que respetar y que la honestidad se considera un valor. Según los interlocutores y las situaciones pueden encontrarse consecuencias más o menos negativas si una persona se porta de manera deshonesto. En general, en España a menudo se confunde la deshonestidad con la astucia que se persigue para lograr sus propios objetivos.

4.5 Problemas de comunicación relacionados con el concepto de familia

Entre España e Italia no hay muchas diferencias alrededor del concepto de ‘familia’, de carácter patriarcal. En ambas naciones se considera ‘familia mononuclear’ aquella que está compuesta por los padres, uno o dos hijos y que se considera muy importante y fundamental en la vida de las personas. Especialmente en España se consideran muy importantes los abuelos ya que son la razón por la que muchas familias se reúnen durante el fin de semana.

Según los encuestados, en España son cada vez más frecuentes las familias mononucleares a excepción de las familias de origen árabe o gitano. En Italia se verifica la misma situación y las familias más numerosas son las que tiene un origen migratorio. En Italia así como en España, cuando se habla de familia extendida se considera el siguiente orden: además de los padres, se incluyen a los abuelos, a los tíos, a los primos, etc.

En España, a diferencia de lo que afirmaron los encuestados italianos, se declaró que debido a la baja natalidad y a la presencia de familias mononucleares, se tiende a definir la propia familia como ‘extendida’ incluyendo también a los amigos que se definen ‘tíos’. En España los amigos hacen parte de las nuevas familias extendidas sobre todo entre los jóvenes que viven lejos de su propia familia. En algunos casos, tanto en España como en Italia, los encuestados afirmaron que se puede añadir en la familia extendida también a algunos compañeros de trabajo si hay una buena relación.

En España también hay que considerar a las parejas LGTBQI porque no sólo pueden casarse, igual que en Italia, sino que también pueden adoptar a hijos; la adopción está autorizada también para personas solteras, al revés de lo que ocurre en Italia. Por esta razón podría ser más fácil encontrar a familias mononucleares en España con un solo padre y extendida a una red de amistades que les apoya.

En España, según los encuestados, ayudas de tipo social son más presentes en la sociedad para familias mononucleares. También hay más centros o espacios lúdicos y sociales para niños y subvenciones.

De todos modos la organización y la gestión del crecimiento de los niños, tanto en España como en Italia, depende del tipo de trabajo de los padres. Los abuelos se reconocen como figuras de referencia fundamentales pero no son las solas; muchas diferencias dependen del estado social y socio-económico y del tipo de trabajo. En las grandes ciudades, además, se encuentran más tipos de soportes, ayudas, redes sociales para educar y criar a los niños.

4.6 Problemas de comunicación relacionados con el mundo metafórico

El uso de metáforas es muy frecuente en la lengua italiana y en la española. A veces los interlocutores no se enteran de que utilizan dichas expresiones y las dan por sentadas. Ya que el uso de metáforas entre españoles e italianos es muy parecido, pensamos que esto no pueda generar problemas de comunicación. Aun así sugerimos a los lectores que expliciten algunos significados en el caso de que no queden claros a los interlocutores. Tanto en España como en Italia el concepto de 'alto' representa algo positivo y, al contrario, el concepto de 'bajo' algo negativo. Por ejemplo decir 'estoy de bajón' o 'he tocado fondo' indica algo negativo.

4.7 Problemas de comunicación relacionados con la sexualidad

Por lo que se refiere a la sexualidad, todos los encuestados han declarado que en España hay menos tabúes acerca de la sexualidad y que se habla más y más abiertamente de sexo entre familiares y amigos o compañeros de trabajo. Un encuestado nos ha explicado que:

A la hora de hablar de sexo los italianos tienen más tabúes que los españoles y son menos tolerantes con la sexualidad. No sé cómo está visto ironizar o bromear sobre sexo, en España es muy común.

En Italia, al revés, se permiten unas bromas sobre sexualidad en entornos exclusivamente femeninos o masculinos si las personas se conocen como entre amigos o familiares cercanos.

Los encuestados también tuvieron la sensación de que en España se hable más de sexo y de sexualidad no solo entre amigos o conocidos sino también entre compañeros de trabajo y a nivel social, en general. Por ejemplo en los medios de comunicación, por la radio, por la televisión, en las revistas o en películas.

No obstante esta abertura hacia dichos temas, algunos encuestados españoles han evidenciado el hecho de que en algunas zonas de España, sobre todo en las áreas más rurales y cerradas, la sexualidad es todavía un tema tabú y sigue habiendo muchos casos de violencia de género. Nos parece importante subrayar el hecho de que en Italia las violencias en contra de las mujeres o de las personas LGBTQI son más frecuentes y que en Italia aún no existe una ley que proteja a estas categorías. En España, en cambio, desde hace unos años, existe una ley en concreto en contra de la violencia de género.

Nos parece evidente que en España hay más libertad de hablar de temáticas sobre sexualidad y sexo y por consiguiente los interlocutores no deben considerar una falta de respeto si a un italiano en contexto español le hacen preguntas sobre estos temas, incluso entre desconocidos o poco conocidos.

4.8 Problemas de comunicación relacionados con la religión

Con respecto a la religión, los encuestados se dividen entre quienes afirman que italianos y españoles son parecidos y quienes declaran que los italianos son más religiosos y practicantes. Entre los encuestados españoles, además, hubo quién afirmó que las tradiciones religiosas más antiguas se mantienen principalmente en el sur de España y que muchos fieles no practican la religión de verdad: «Sobre todo en el sur, muy religiosos de boquilla pero luego no tan practicantes». Siempre entre los encuestados españoles hubo quien afirmó que en España hay más abertura y aceptación de las diferentes religiones, así como se lee en el siguiente extracto de una entrevista

En España en la Edad Media había libertad de culto. Nuestra historia nos ha enseñado mucho. Depende de las personas y de su creencia religiosa o ideología, pero creo que actualmente España es mucho más abierta mentalmente a otras religiones.

A confirmación del hecho que según los españoles los italianos son más practicantes y respetuosos de la religión, un encuestado nos ha comentado que según su punto de vista, en España las personas son más blasfemas y que a nivel coloquial se utilizan más expresiones blasfemas que se podrían tolerar y aceptar poco por parte de un interlocutor italiano. Los italianos, en cambio, aunque no practiquen la fe católica cristiana o no crean en las tradiciones religiosas, juzgan de manera negativa la blasfemia en la sociedad.

Según un encuestado español, además, los españoles de izquierda son más tolerantes y respetuosos de las diversidades y las acogen con mayor curiosidad pero en general cada variable depende de las diferentes personas:

Las personas más tendentes a la izquierda política suelen ser más abiertos, más tolerantes, más curiosos y más respetuosos que los que tienden a la derecha, que se suelen encerrar más, se sienten superiores y ven lo distinto como una amenaza. Pero, de nuevo, depende de cada persona.

4.9 Problemas de comunicación relacionados con la idea de conocimiento

Los encuestados españoles están de acuerdo en afirmar que en España muchas personas se perciben superiores o mejor a otras nacionalidades, sobre todo si se habla de festividades, fiestas religiosas o laicas, gastronomía y gestión de la sociabilidad. En general los españoles son más abiertos de mentalidad con respecto a los italianos pero se sienten superiores «Creo q más abiertos q en Italia. Pero se sienten superiores».

En general, cuando algo no se conoce o no está claro se puede manifestar abiertamente la falta de comprensión y pedir más explicaciones o detalles, tanto en España como en Italia.

Para ambas naciones, los encuestados están de acuerdo en afirmar que no solamente es necesario pedir expresamente y de manera directa un concepto que no está claro sino que también los interlocutores tienen que verificar que su propio mensaje ha sido comunicado y recibido de manera correcta por parte de los demás interlocutores.

4.10 Peculiaridades útiles para la comunicación intercultural

En líneas generales, los españoles están de acuerdo en definirse como más abiertos y tolerantes ante la diversidad y ante el extranjero. No debería sorprender, por tanto, que haya un gran sentido de la hospitalidad, de la hermandad y la disposición de los españoles a acoger al forastero, aunque haga poco que lo conocen. Pese a esta premisa, son los mismos encuestados que desean aclarar que dentro de España puede haber grandes diferencias entre el norte y el sur, pero, sobre todo, entre las ciudades y las zonas rurales. La tendencia, sin intención de generalizar, es que las zonas más rurales y los pueblos con pocos habitantes estén más ligados a las tradiciones culturales locales, menos abiertas a la diversidad de origen, lengua, religión o sexo (comunidad LGBTQI); por otro lado, los grandes centros urbanos, de manera más marcada en los jóvenes de entre 15 y 35 años, la acogida, hospitalidad, curiosidad y aceptación de otras culturas será mayor.

También en Italia podemos encontrar las mismas diferencias, en el norte y en las zonas rurales habrá una menor apertura a las dife-

rencias culturales mientras que en el sur y en las zonas urbanas y grandes ciudades, habrá una mayor apertura, bienvenida, enraizamiento con la tradición y sentido de la hospitalidad. Es fundamental subrayar que los españoles han identificado en los italianos tanto del norte como del sur una menor aceptación de temas como el sexo y familia que tienen que ver con el ámbito LGBTQI, recepción de inmigrantes y temas relacionados con la sexualidad. También los españoles, sobre este tema, afirman que los hombres italianos son más machistas y arrogantes que los españoles mientras que las mujeres son más acogedoras, alegres y hospitalarias.

Sin dejar el nivel general, los italianos y los españoles concuerdan en recordar que los españoles son más directos que los italianos y también más explícitos mientras que los italianos tienden a decir las cosas de una manera menos directa, que va menos al grano.

Por último, los entrevistados también coinciden en afirmar que en España está menos aceptado socialmente quejarse de la situación personal o laboral. En Italia, en cambio, una queja se acepta mejor e incluso puede ser un tema de conversación entre personas que se conocen poco. Por tanto, el consejo que se da a los italianos es que se quejen poco y que intenten resaltar el lado positivo de su situación personal o laboral antes hablar, quizá entre conocidos, de los aspectos negativos de los que quejarse.

Hay además tres aspectos sobre los que nos gustaría recoger las impresiones de nuestros entrevistados, los estereotipos, las supersticiones y la amistad pues creemos que pueden generar posibles incomprensiones o conflictos interculturales.

4.10.1 Los estereotipos

Por lo que se refiere a los italianos, los españoles los consideran muy dramáticos y excesivos en lo referente a la expresión verbal, pues señalan como usan muchas vocales abiertas que a los españoles les suenan «excesivas»; también en lo referente al uso de los gestos que en español no son tan numerosos ni usados. Además para los españoles, los italianos hablan mucho y durante mucho tiempo, están siempre bien vestidos, atractivos y guapísimos, tanto las mujeres como los hombres. Normalmente se dice que los italianos son muy de ‘postureo’ pues adoptan una actitud rígida y decidida de antemano para demostrar clase en el hablar, interactuar y vestir con modos cultural y socialmente aceptados. Por último, parece que se cree que los italianos comen pasta todos los días.

Como se puede leer en las palabras de la siguiente entrevistada, entre los estereotipos de los españoles sobre los italianos se lee lo que acabamos de indicar:

Postureo y uso de gestos; que todos hablamos alargando muchísimo las vocales: para ellos, el acento italiano (de todos los italianos, sin excepciones es muy cercano al argentino); todos los italianos y las italianas son guapísimos/guapísimas; los italianos comen pasta todos los días.

Además de esto, los españoles confirman una visión de los italianos como personas con una mentalidad más cerrada, condicionada por algunos tabú y por una relación más fuerte con la tradición religiosa, amantes de la buena cocina y del ocio, definido en palabras de este encuestado como «il dolce fare niente» (la dulzura de no hacer nada):

Los italianos son dramáticos, muy exagerados. Se come siempre bien y todo es una vacación prolongado (il dolce far niente). También son más cerrados de mente, son más religiosos y tienen más tabúes.

La imagen de los hombres italianos es la de personas prepotentes, orgullosas, desorganizadas, *latin lovers*, divertidos y un poco arrogantes.

Por último, la imagen de los italianos está íntimamente unida a la mafia, en especial el sur de Italia aunque frecuentemente se extiende a todos los italianos. Como nos explican varios entrevistados, el tema de la mafia ha sido explotado a nivel comercial y de marketing y se han abierto numerosos restaurantes que recuerdan a la mafia, atraen mucha clientela y están de moda, como leemos en estas palabras:

Una cosa horrible, que ha hecho del tema de la mafia/las mafias un factor de marketing, es que ahora, sobre todo en las grandes ciudades, han nacido muchas franquicias de pizzerias o restaurantes con nombres que retoman clichés-símbolos-personajes del mundo de la mafia: «Pizzeria Don Corleone», «Cosa Nostra», etc.; es muy triste, pero -desdichadamente!- vende mucho.

En la referente, en cambio, a la visión de los españoles por parte de los italianos, los entrevistados concuerdan en decir que se los percibe como ruidosos, fiesteros y siempre alegres y acogedores.

4.10.2 La superstición

En lo referente a la superstición, los entrevistados concuerdan en decir que tanto en España como en Italia la superstición es muy personal y generacional; normalmente las personas más jóvenes son cada vez menos supersticiosas. Se indica que en el sur y en los pequeños pueblos y centros rurales, tanto en Italia como en España, las personas pueden ser más supersticiosas.

Por la parte italiana, normalmente se cree que trae mala suerte el viernes 17, se toca hierro para alejar la mala suerte y se evita pasar bajo las escaleras. Además se cree que la guindilla roja traiga buena suerte, principalmente en el sur de Italia. Entre las supersticiones más difundidas se encuentra la de que un gato negro que cruza la calle trae mala suerte y que hace falta pararse y contar hasta siete. Otra superstición es la de no dejar caer la sal al suelo y, si sucede, es necesario lanzar un poco hacia atrás por encima de los hombros. También trae mala suerte cruzar los cubiertos en la mesa o en el plato, poner el pan boca abajo en la mesa o derramar el vino sobre el mantel. Si quisiera hacer un regalo, se desaconseja elegir objetos puntiagudos como cuchillos; si esto sucediera, es necesario que la persona que recibe el regalo de a cambio una moneda.

Entre los entrevistados españoles, en cambio, hemos visto como el día desafortunado es el martes 13 y como los italianos, comparten el evitar pasar bajo las escaleras y que no se puede tirar la sal al suelo o en la mesa. Nos cuentan también que cuando nace un niño, las madres ponen una cinta roja en el carrito del niño; esta cinta roja sirve para capturar el mal de ojo que pudiera lanzar alguna persona envidiosa por la belleza del recién nacido o los gitanos. De esta manera el mal de ojo es capturado por la cinta y permite que el niño esté a salvo.

4.10.3 La amistad

En lo referente a la amistad, tanto italianos como españoles la consideran crucial y fundamental en la cotidianeidad, sobre todo entre jóvenes que viven en grandes ciudades lejos de sus ciudades y que ven en los amigos una nueva familia 'ampliada' a la que dirigirse. También los españoles consideran a los amigos como un tesoro, como podemos leer en estas líneas:

Los españoles sí que emplazamos muchísima importancia en nuestras amistades, los consideramos tesoros y, en muchas ocasiones, tan o más importantes que la propia familia. Los llamamos 'la familia que se elige'.

En Italia y en España, de hecho, existe la expresión «quien tiene un amigo tiene un tesoro» («chi trova un amico, trova un tesoro»). Otro entrevistado subraya, además, la importancia que se le da en España a elegir una red de amistades que constituyen una familia adoptiva sobre la que poder contar:

La familia son amigos que se nos son dados, los amigos son familiares que elegimos nosotros. El valor de la amistad en España es muy alto.

Por tanto, no obstante la amistad haya sido incluida entre los valores fundamentales en los dos países, los entrevistados concuerdan en decir que en España es considerada más importante en la sociedad.

